

# Del escenario a la pantalla

□ Ya vista por más de un millón de espectadores, se estima que "La pérgola de las flores" duplicará su público en la TV, para la que se acaba de grabar

Un buen día Hugo Miller recibió la visita de un amigo en su oficina de la Escuela de Artes de la Comunicación (EAC). "Deberíamos hacer un teleteatro internacional —le dijo— para venderlo en el exterior."

—*Fome* —le respondió el director de la EAC—. Si elegimos una obra francesa, la haríamos mucho peor que los franceses; si una inglesa, nos sucedería lo mismo frente a los británicos. Pero si hacemos un teleteatro con obras chilenas, no nos gana nadie.

La idea fue germinando y gustó al Consejo Nacional de Televisión (CNT), que decidió apoyarla. Así nació un ciclo de doce teleteatros nacionales, basado en la dramaturgia chilena desde el año 50, con autores generados por las universidades y sus teatros.

Una comisión de dramaturgos hizo la

LA FAMOSA "PERGOLA" EN PLENA GRABACION  
Así se preserva para el futuro el teatro nacional



## ARTE Y ESPECTACULOS

orientado cada vez más hacia las transmisiones en color.

La propia Isidora Aguirre adaptó la obra para TV, mientras Francisco Flores del Campo ofició de asesor musical. Dirigió Hugo Miller, quien se propuso reunir —hasta donde fuera posible— el reparto original. Pero cinco intérpretes habían fallecido (Elena Moreno, Mónica Araya, Fernando Colina, Justo Ugarte, Mario Hugo Sepúlveda) y otros ya estaban fuera de edad para sus papeles. No obstante, figuras como Silvia Piñeiro, Anita González y Emilio Gaete aún estaban disponibles y a través de ellas y otros intér-

pretes se mantiene el nexo con la producción original.

El papel de Carmela (antes, Carmen Barros) es interpretado por Pilar Reinaldos, y las canciones del personaje fueron dobladas por Rossie Guerrero (del dúo Doris y Rossie).

La grabación se realizó durante dos apretados días en los estudios de Chile Films con los equipos móviles de Televisión Nacional. Participaron 64 actores y bailarines, más 37 técnicos.

Terminada la grabación, las inquietudes de la EAC ya se dirigen hacia la próxima obra, que será elegida por el

CNT de una terna compuesta por *Moscas sobre el mármol* (Heiremans), *El senador no es honorable* (Vodanovic) y *El velero en la botella* (Díaz).

Una vez realizada la comercialización, este ciclo de teleteatros se transmitirá a razón de un "especial" mensual. Su importancia no sólo está en poner algunas de las obras más importantes en contacto con un vasto público que habitualmente no asiste a las salas. También tiene un valor documental incalculable al preservar para el futuro el teatro de toda una época.

HANS ERHMANN ■